

OINARRI ESPEZIFIKOAK

BASES ESPECÍFICAS

LEHENENGOA. Aplikatu beharreko araudia

PRIMERO. Normativa aplicable

- 38/2003 Lege Orokorra, azaroaren 17koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

- Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

- Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartua.

- Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio.

- 4/2005 Legea, otsailaren 18koa, emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabeko bizitzetarako.

- Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres.

- 179/2019 Dekretua, azaroaren 19koa, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzkoa.

- Decreto 179/2019, de 19 de noviembre, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi.

- Ordiziako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorra.

- Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia.

- Ordiziako Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoa 2020-2023.

- Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia 2020-2023.

BIGARRENA. Diru-laguntzaren xedearen definizioa

SEGUNDO. Definición del objeto de la subvención

Oinarri hauen xedea da hiri-ekonomiaren eremuan jarduera ekonomikoari eta enpleguari eusteko dirulaguntzen emakida arautzea, pertsonen zuzendutako era guztietako zerbitzuei eta jarduerari lotutako enpresa-ekimen berriak abian jartzea, eta Ordiziako lokalak eta espazio hutsak dinamizatzea.

El objeto de las presentes bases es regular la concesión de subvenciones para el mantenimiento de la actividad económica y el empleo en el ámbito de la economía urbana, la puesta en marcha de nuevas iniciativas empresariales vinculadas a todo tipo de servicios y actividades dirigidas a las personas, así como la dinamización de locales y espacios vacíos de Ordizia.

Programak helburu hauek ditu:

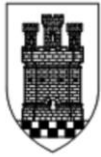
El programa persigue los siguientes objetivos:

- Hiriko sare ekonomikoan negozio berriak ezartzea.

- La instalación de nuevos negocios en el tejido económico urbano.

- Orain arte errentagarriak izan diren negozioei

- Dar continuidad a los negocios que hasta



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

jarraipena ematea, enpresen transmisioa erraztuz eta lokalak ixtea aurreikusiz.

ahora han sido rentables, favoreciendo la transmisión empresarial y previniendo el cierre de locales.

- Lokalak eta hutsik dauden merkataritza-espazioak mobilizatzea, negozio edo enpresa berriak instalatzeko aukera emanaz.

- Movilizar tanto los locales como los espacios comerciales vacíos, posibilitando la instalación de nuevos negocios o empresas.

Oinarri horietarako, hiri-ekonomiaren esparruan honako hauek sartuko dira: merkataritza, hiriko merkataritza-jarduerari lotutako zerbitzuak, ostalaritza- edo turismo-sektoreko jarduerak.

Para estas bases, en el marco de la economía urbana se incluirán el comercio, los servicios asociados a la actividad comercial urbana, las actividades del sector hostelero o turístico.

Merkataritza Suspertzeko Plan Berezia (MSPB) erreferentziatzen hartuta, kalea hutsik dauden lokalen ehunekoei eta udalerriko merkataritza-jarduerara oro har indartzeko kale batzuek duten garrantziari jarraituz, honako hauek izango dute lehentasuna, hurrenkera honetan: Hirigune Historikoan kokatutako lokalek, ardatz nagusietan kokatutako lokalek – Urdaneta kalea eta Filipinak kalea (lehen zatia) –, Garagartza plazako lokalek eta J.M. Barandiaran plazako lokalek. Era berean, merkataritza-dentsitate txikiko auzoetan eta eremuetan estali gabeko oinarrizko premiak asetzen dituzten proiektuak ere kontuan hartuko dira.

Teniendo como referencia el Plan especial de revitalización comercial (PERCO), siguiendo los porcentajes de locales vacíos por calles así como la importancia de algunas calles para el fortalecimiento general de la actividad comercial en el municipio, tendrán prioridad por este orden, los locales situados en el Casco Histórico, locales situados en ejes principales como Calle Urdaneta y Calle Filipinas (en su primer tramo), locales de la Plaza Garagarza y de la Plaza J.M. Barandiaran, al mismo tiempo que se tendrán en consideración los proyectos que cubran necesidades básicas no cubiertas en barrios y zonas de baja densidad comercial.

HIRUGARRENA. Onuradunak

Onuradun izango dira oinarri hauetan ezarritako baldintzak betetzen dituzten pertsona juridikoak eta norberaren konturako langileak.

TERCERO. Personas beneficiarias

Serán personas beneficiarias las personas jurídicas y personas trabajadoras por cuenta propia que cumplan los requisitos establecidos en las presentes bases.

LAUGARRENA. Onuradunek dirulaguntza lortzeko bete behar dituzten baldintzak eta horiek egiaztatzeko modua

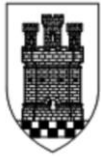
CUARTO. Requisitos que deben reunir las personas beneficiarias para la obtención de la subvención y forma de acreditarlos

Hauek dira onuradunek bete beharreko baldintza orokorrak:

Los requisitos Generales a cumplir por las personas beneficiarias son los siguientes:

- Gizarte Segurantzarekiko, Ogasunarekiko eta Ordiziako Udalarekiko zerga-betebeharrak egunean izatea.

- Hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias con la Seguridad Social, Hacienda y el Ayuntamiento de Ordizia.



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

- Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako kasuren batean ez egotea.

- *No encontrarse en cualquiera de los supuestos señalados en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.*

- Genero-indarkeriagatiko diskriminazioan erortzeagatik administrazio-zehapen edo zehapen penalik ez izatea (dagokion zehapenean ezarritako aldiaren).

- *No estar incurso en sanción administrativa o penal por incurrir en discriminación por violencia de género (durante el período impuesto en la correspondiente sanción)*

Hauetako dira onuradunek bete beharreko baldintza espezifikoak:

Los requisitos Específicos a cumplir por las personas beneficiarias son los siguientes:

- Dirulaguntzaren eskabidea aurkeztea.

- *Presentar solicitud de subvención.*

- EJZren erroldan alta emanda egotea.

- *Estar dados / dadas de alta en el padrón del IAE.*

- Jardueraren alde aurreko jakinarazpena aurkeztu izana edo, hala badagokio, jardueraren lizentzia indarrean izatea, aplikatzekoa den araudi sektorialaren arabera.

- *Haber presentado comunicación previa de actividad o, en su caso, tener licencia de actividad en vigor de acuerdo con la normativa sectorial aplicable.*

- Emandako dirulaguntza alokairu-gastuak ordaintzeko bada, alokairu-kontratuak gutxienez 2 urteko iraupena izango du.

- *En el caso de que la subvención concedida sea para abonar gastos de alquiler el contrato de alquiler tendrá una duración mínima de 2 años.*

- Ekintzailea ezingo da izan saltzaile edo errentatzaile gisa diharduen pertsona fisiko edo juridikoaren bazkide edo partaidea.

- *La persona emprendedora no podrá ser socia o partícipe de la persona física o jurídica que actúe como vendedor/a o arrendador/a.*

Lokala saldu edo alokatzen duen pertsonarekin lehen, bigarren edo bigarren mailako ezkontza-ahaidetasuna edo odol-ahaidetasuna izanez gero, laguntza kasu bakoitza banan-banan kontuan hartuta emango da, eta betiere justifikatutako arrazoia egon beharko da.

En el supuesto de parentesco de primer, segundo o segundo grado de afinidad o consanguinidad con la persona que vende o alquila el local, la ayuda se concederá atendiendo individualmente a cada caso, debiendo concurrir en todo caso causa justificada.

Helmugako establezimenduen betekizunak:

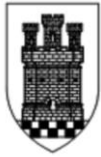
Requisitos de los establecimientos de destino:

- Ordizian egotea.

- *Estar situado en Ordizia.*

- Jarduerak ezin izango dira kokatu antolamenduz kanpo deklaratuak

- *Las actividades no podrán ubicarse en edificios declarados fuera de ordenación, en*



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

eraikinetan, aurri-egoeran dauden eraikinetan edo kontserbazio-egoeragatik eta bizigarritasun-baldintzengatik eraikina finkatzea bidezkoa ez dela erabakitzen den eraikinetan.

edificios en ruina o en aquellos edificios en los que por su estado de conservación y condiciones de habitabilidad se determine que no procede la consolidación del edificio.

BOSGARRENA. Diruz lagundu daitezkeen gastuak

QUINTO. Gastos subvencionables

Diruz lagundu ahal izango dira hutsik dauden lokalak edo belaunaldi-erreleboa dela jotzeko baldintzak betetzen dituzten lokalak alokatzeko edo erosteko gastuak, 2022ko urtarrilaren 1etik urte bereko urtarrilaren 31ra bitartean sortutakoak.

Serán subvencionables los gastos de alquiler o compra de los locales vacíos o donde concurren los requisitos para considerar que se trata de un caso de relevo generacional generados entre el 1 de enero de 2022 y el 31 de enero del mismo año.

lido horretan, belaunaldi-erreleboko kasuak ematen direla ulertuko da jarduerari eutsi dion saltokiak gutxienez 10 urteko antzinatasuna duenean Ordiziako merkataritza-sektorean.

En este sentido, se considerará que dan los supuestos de relevo generacional cuando el comercio que ha mantenido la actividad tenga un mínimo de 10 años de antigüedad en el sector comercial de Ordizia.

Nolanahi ere, ez dira kontuan hartuko BEZa, beste zerga eta tasa batzuk, ezta ohiko jarduerarekin lotutako beste gastu batzuk ere.

En todo caso, no se tendrán en cuenta el IVA, otros impuestos y tasas, ni otros gastos relacionados con la actividad ordinaria.

Gehienez ere bi urteko alokairu-kontratua lagunduko da diruz.

No se subvencionarán más de dos años de contrato de alquiler.

SEIGARRENA. Bateragarritasuna edo bateraezintasuna helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuekin, edozein administratibotatik edo erakunde publiko zein pribatutatik etorritakoekin, Europar Batasuneko naziokoak zein nazioartekoak izan.

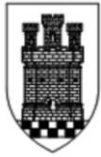
SEXTO. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales

Dirulaguntza hauek bateragarriak izango dira beste administrazio publiko edo erakunde pribatu batzuetatik helburu bererako jasotako beste edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekkin.

Estas subvenciones serán compatibles con cualquier otra subvención, ayuda, ingreso o recurso procedente de otras administraciones públicas, y/o entidades privadas, que para el mismo fin pudieran percibir las entidades beneficiarias.

Diru-laguntzaren zenbatekoa, bakarka hartuta edo beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin batera hartuta, ez da, inola

El importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones,



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

ere, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izango.

ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

ZAZPIGARRENA. Onuradunen betebeharrak eta publizitatearen, euskararen eta berdintasunaren arloan dituzten betebeharrak

SÉPTIMO. Obligaciones de las personas beneficiarias, así como sus obligaciones en materia de publicidad, euskera e igualdad

- Jarduera gutxienez 2 urtez mantentzea EJZn alta ematen denetik, justifikatutako arrazoiak izan ezean (heriotza, lehen mailako odolkidetasuneko edo ezkontza-ahaidetasuneko senide baten gaixotasun larria, jarduerarekin bateragarriak ez diren lekualdaketak...).

- Mantener la actividad durante un período mínimo de 2 años desde el alta en el IAE, salvo causas justificadas (fallecimiento, enfermedad grave de un familiar del primer grado de afinidad o consanguinidad, traslados incompatibles con la continuidad de la actividad...).

- Dirulaguntza jaso duen lokala eskabidean adierazitako jarduerarako erabili beharko da nahitaez.

- El local que ha sido objeto de subvención se deberá destinar obligatoriamente a la actividad reflejada en la solicitud.

- Jarduera edo negozio-proiektu bideragarri bat izatea.

- Disponer de una actividad o de un proyecto de negocio viable.

- Dokumentazioan, publizitatean, irudian edo materialetan, hizkera ez-sexista erabiliko da, irudi diskriminatzaileak edo genero-estereotipoak saihestuko dira, eta berdintasunaren, aniztasunaren eta inklusioaren balioak dituen irudia sustatuko da.

- La documentación, publicidad, imagen o materiales emplearán un uso no sexista del lenguaje, se evitará cualquier imagen discriminatoria o estereotipos de género, y se fomentará una imagen con valores de igualdad, diversidad e inclusión.

- Hondakinei dagokienez Ordiziako Udalean Hiri Hondakinak bildu eta tratatzeko Sasieta Mankomunitateko Ordenantza eta Udalak zehaztutako protokoloak jasotakoak beteko dira.

- Se deberán cumplir los protocolos determinados por la ordenanza sobre recogida y tratamiento de residuos urbanos en la ordenanza de la Mancomunidad de Sasieta y por el Ayuntamiento.

- Dirulaguntzak arautzen dituen araudiak eskatutakoak.

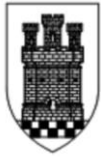
- Las exigidas por la normativa reguladora de subvenciones.

ZORTZIGARRENA. Deialdia argitaratzea eta eskabideak aurkezteko modua eta epea

OCTAVO. Publicación de la convocatoria y forma y plazo de presentación de solicitudes

Oinarri hauek eta deialdia Dirulaguntzen Datu-base Nazionalen eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira.

Las presentes bases y la convocatoria serán publicadas en la Base de Datos Nacional de subvenciones, así como en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

Eskabideak aurkezteko epea 2023ko irailaren 29an amaituko da.

El plazo de presentación de solicitudes finalizará el 29 de septiembre de 2023.

Eskaera bakarra aurkeztu ahal izango da jarduera ekonomiko bakoitzeko.

Sólo se podrá presentar una solicitud por cada actividad económica.

Eskabideak bide telematikoz aurkeztu ahal izango dira, Ordiziako Udalaren erregistro elektronikoen bidez (www.ordizia.eus) edo aurrez aurre Herritarren Arretarako Bulegoan (Kale Nagusia 26, behea), bai eta Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 16.4 artikuluan aurreikusitako edozein bide erabiliz ere.

Las solicitudes podrán presentarse por vía telemática a través del registro electrónico del Ayuntamiento de Ordizia (www.ordizia.eus) o de forma presencial en la Oficina de Atención al Ciudadano (Kale Nagusia, 26 -behea), así como por cualquiera de los medios previstos en el artículo 16.4 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de procedimiento administrativo común de las administraciones públicas.

Administrazioarekiko harremanak bitarteko elektronikoen bidez izatera behartuta dauden pertsonak (Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 14.2 eta 14.3 artikuluetan jasoak) telematikoki aurkeztu beharko dituzte eskabideak.

Las personas obligadas a relacionarse por medios electrónicos con la administración recogidas en los artículos 14.2 y 14.3 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, de procedimiento administrativo común de las administraciones públicas (personas jurídicas, entidades sin personalidad jurídica...) deberán presentar sus solicitudes de forma telemática.

BEDERATZIGARRENA. Eskaerarekin batera aurkeztu beharreko dokumentuak eta informazioak

NOVENO. Documentos e informaciones que deben acompañarse a la petición

1- Eskabide-orri espezifiko (Udalaren webgunean eskuragarri), balorazio-irizpideak betetzen direla adierazten duen azalpen-memoriarekin batera.

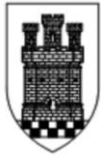
1- *Impreso de solicitud específico (disponible en la página web del Ayuntamiento) acompañado de una memoria expositiva del cumplimiento de los criterios de valoración.*

Memoria horrek, gutxienez, eduki hau izan beharko du (bideragarritasun-planaren parte ere izan daiteke, baldin eta informazio guztia jasotzen bada):

La citada memoria deberá tener, como mínimo, el siguiente contenido (también podrá formar parte del plan de viabilidad, siempre que se incluya toda la información):

- Jardueraren edo negozio-ideiaren deskribapen laburra.
- Merkatuari balio erantsia ematen dioten eta

- *Breve descripción de la actividad o idea de negocio.*
- *Exposición de las características*



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

beste batzuetatik bereizten duten proiektuaren ezaugarri berritzaile eta bereizgarriak azaltzea.

innovadoras y diferenciadoras del proyecto que aportan valor añadido al mercado y lo diferencia con relación a otros.

- Proiektuak asetzen dituen merkatuaren beharren deskribapena. Jardueraren onuren edo negozio-aukeraren deskribapena

- *Descripción de las necesidades del mercado que satisface el proyecto. Descripción de los beneficios de la actividad o la oportunidad de negocio*

- Zure jardueraren, produktuaren edo zerbitzuaren hartzaile izango den publikoaren eta balizko bezeroen xehetasunak.

- *Detalle del público objetivo, clientes potenciales, a los que se dirige tu actividad, producto o servicio.*

- Jardueraren helburuen edo enpresaren lehen jarduera-urterako espero diren salmenten gutxi gorabeherako kalkulua.

- *Estimación aproximada de los objetivos de la actividad o las ventas esperadas para el primer año de actividad de la empresa.*

- Jarduera edo negozio-idea abian jartzeko behar diren baliabideen adierazpena (teknologia eta azpiegitura, giza baliabideak, finantza-baliabideak, etab.).

- *Indicación de los recursos necesarios (tecnología e infraestructura, recursos humanos, financieros, etc.) para la puesta en marcha de la actividad o idea de negocio.*

- Behin-behineko emaitzen kontua.

- *Cuenta de resultados provisional.*

- Jarduera edo negozio-idea sustatzen duen taldearen ekintzaitza- eta enpresa-gaitasunen laburpen laburra.

- *Breve resumen de las capacidades y aptitudes emprendedoras y empresariales del equipo promotor de la actividad o idea de negocio.*

- Aurreikusitako inbertsio ekonomikoa.

- *Inversión económica prevista.*

- Sortutako enplegua.

- *Empleo generado.*

- Alokairuaren prezioa.

- *Precio del alquiler.*

- Euskararen erabileraren presentzia proiektuan.

- *Presencia del uso del euskera en el proyecto.*

- Udalerrian emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna bultzatzen laguntzea.

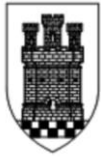
- *Contribución al impulso de la igualdad de mujeres y hombres en el municipio.*

- Ingurumen baldintzak.

- *Criterios ambientales.*

2- NANaren kopia, pertsona fisikoen kasuan. Ondasun-erkidegoen, sozietate zibilen eta pertsona juridikoen kasuan, erakundearen eratze-eskrituraren edo eratze dokumentuen fotokopia, bai eta hura arautzen duten estatutuena ere, udalean

2- *Copia del DNI en el caso de personas físicas. En el caso de comunidades de bienes, sociedades civiles y personas jurídicas, fotocopia de la escritura o documentos de constitución de la entidad y de los estatutos por los que se rige, en el caso de que no consten en el*



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

jasota ez badaude.

ayuntamiento.

- | | |
|--|--|
| <p>3- Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak egunean dituela egiaztatzen duten ziurtagiriak, eskatzaileak uko egin badio Udalak dokumentu horiek ofizioz kontsultatzeari.</p> <p>4- GOIEKIk baliozkotutako bideragarritasun-plana.</p> <p>5- Errentamendu-kontratua edo bi alderdiek sinatutako eskuratzeko-ekriturak.</p> <p>6- Diru-laguntzaren xede diren gastuak egiaztatzen dituzten transferentzien egiaztagirak.</p> | <p>3- <i>Certificados de estar al corriente en las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, cuando la persona solicitante se haya opuesto a la consulta de oficio de dichos documentos por parte del Ayuntamiento.</i></p> <p>4- <i>Plan de viabilidad validado por GOIEKI.</i></p> <p>5- <i>Contrato de arrendamiento o escrituras de adquisición firmadas por ambas partes.</i></p> <p>6- <i>Justificantes de las transferencias que acrediten los gastos sujetos a subvención.</i></p> |
|--|--|

HAMARGARRENA. Dokumentazio elkarreragingarria eta egiaztatgarria

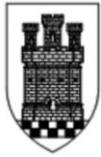
DÉCIMO. Documentación interoperable y verificable

Urriaren 1eko 39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 28. artikuluan aitortzen du herritarrek eskubidea dutela dagoeneko administrazio jardulearen esku dauden dokumentuak edo beste edozein administrazio egindakoak ez aurkezteko, halako moldez non administrazio jarduleak dokumentu horiek kontsultatu edo eskuratu ahal izango dituen, salbu eta interesdunak horren aurka egiten badu. Administrazio publikoek elektronikoki eskuratu behar dituzte dokumentuak, beren sare korporatiboaren bidez edo datu-bitartekaritzarako plataformei edo horretarako prestatutako beste sistema batzuei kontsulta eginez.

La Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones, en el artículo 28 reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, de tal forma que la administración actuante podrá consultar o recabar dichos documentos, salvo que la persona interesada se opusiera a ello. Las Administraciones Públicas deben recabar los documentos electrónicamente a través de sus redes corporativas o mediante consulta a las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas habilitados para ello.

Ordiziako Udala Euskadiko administrazioen elkarreragingarritasun- eta segurtasun-nodoaren parte da (NISAE). Plataforma hori komuna da euskal sektore publikoko administrazio eta erakunde guztientzat, haien artean eta gainerako administrazioekin datu

El Ayuntamiento de Ordizia forma parte del nodo de interoperabilidad y seguridad de las administraciones de Euskadi NISAE, plataforma común para todas las administraciones y entidades del sector público vasco como nodo autonómico para



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

elektronikoen trukea ezartzeko nodo autonomiko gisa.

implementar el intercambio de datos electrónicos entre ellas y con el resto de las administraciones.

Deialdi honetan, honako betekizun hauek egiaztatuko dira plataforma korporatiboen, bitartekotza-plataformen (NISAE) edo sarbide publikoko plataformen bidez:

Los requisitos que se verificarán en esta convocatoria a través de plataformas corporativas, de intermediación (NISAE) o de acceso público serán los siguientes:

- Gipuzkoako Foru Aldundiko Ogasunari eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordainduta dituela egiaztatzen duen agiria.
- Ordiziako Udalarekin dituen zorrak ordainduta izatea.
- Indarrean dagoen lizentzia, aurkeztutako alde zuzen jakinarazpena edo lizentzia legeztatze izapidean dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria, Udalak horretarako egindako errekerimenduei garaiz eta behar bezala erantzun ondoren.
- *Certificado de estar al corriente de los pagos con la Hacienda de la Diputación Foral de Gipuzkoa y la Seguridad Social.*
- *Estar al corriente en el pago de sus deudas con el Ayuntamiento de Ordizia.*
- *Licencia en vigencia, comunicación previa presentada o certificado acreditativo de estar en trámite de legalización de la licencia, previa contestación en tiempo y forma a los requerimientos efectuados al efecto por el Ayuntamiento.*

Arazo teknikoak direla-eta kontsulta datu-bitartekaritzarako plataformen bidez edo horretarako prestatutako beste sistema elektronikoen bidez egin ezin denean, salbuespenaz, dokumentazioa aurkezteko eskatu ahal izango zaio eskatzaileari.

Cuando por problemas técnicos no sea posible realizar la consulta a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto, excepcionalmente se podrá requerir a la persona solicitante la aportación de documentación.

HAMAIKAGARRENA. Zuzenketa eta dokumentazio osagarria

UNDÉCIMO. Subsanación y documentación complementaria

Eskabideak ez baditu betetzen deialdian ezarritako baldintzak, interesdunari eskatuko zaio 10 eguneko gehieneko epe luzaezinean zuzen dezala, eta adieraziko zaio ezen, hala egin ezean, eskaeran atzera egin duela ulertuko dela, Administrazio Publikoaren Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 68. artikuluan araberako ebazpena eman ondoren.

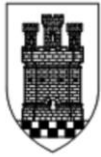
Si la solicitud no reúne los requisitos establecidos en la convocatoria, se requerirá al interesado para que la subsane en el plazo máximo e improrrogable de 10 días, indicándole que si no lo hiciese se le tendrá por desistido de su solicitud, previa resolución que deberá ser dictada en los términos previstos en el artículo 68 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común.

HAMABIGARRENA. Dirulaguntza emateko prozedura

DUODÉCIMO. Procedimiento de concesión de la subvención

Ordiziako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza

Se procederá según lo establecido en la



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

Orokorren II. tituluko 1. atalean ezarritakoaren arabera jardungo da.

Sección 1ª del Título II de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia.

HAMAHIRUGARRENA. Dirulaguntza emateko irizpide objektiboak eta horien haztapena

DECIMOTERCERO. Criterios objetivos de otorgamiento de la subvención y ponderación de los mismos

1. Originaltasuna eta dagoen eskariarekiko berrikuntza – 10 puntu, gehienez.

1. Originalidad e innovación respecto a la demanda existente – Hasta 10 puntos.

Merkataritza-jarduera berri bakoitzaren egoera hartuko da kontuan, eta kale horretan antzeko merkataritza-jarduerarik dagoen aztertuko da, eskumen desleialik edo antzekorik ez izateko.

Se tendrá en cuenta la situación de cada nueva actividad comercial, estudiando si hay actividades comerciales similares en esa calle o no, con el fin de no incurrir en casos de competencias desleales y similares.

Era berean, kontuan hartuko da negozioak merkataritza-eskariari egindako ekarpena: ordutegia, irekitzeko egunak...

Asimismo, se tendrá en cuenta la aportación del negocio a la demanda comercial: horario, días de apertura...

Bestalde, proiektuak Ordiziaren identitatearekin eta kulturarekin duen lotura baloratuko da, baita udalerrinari, Ordiziako azokari, merkataritzari eta abarri egindako ekarpena ere.

Por su parte, se valorará la relación del proyecto con la identidad de Ordizia y la cultura, aportación al municipio, a la feria de Ordizia, al comercio, etc.

2. Aurreikusitako inbertsioa – 10 puntu, gehienez.

2. Inversión prevista – Hasta 10 puntos.

Jarduera abian jartzeko edo saltokia irekitzeko behar den inbertsio ekonomikoa hartuko da kontuan. Lokala eta instalazioak egokitzeko inbertitutako 2.000,00 €bakoitzeko puntu bat emango da (BEZa zenbatu gabe), gehienez 10 puntu.

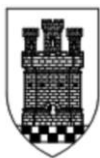
Se tendrá en cuenta la inversión económica necesaria para la puesta en marcha de la actividad o apertura final del comercio. Se otorgará un punto por cada 2.000,00€ invertidos en la adecuación de local e instalaciones (sin computar el IVA), hasta un tope de 10 puntos.

3. Sortutako enplegua – 10 puntu, gehienez.

3. Empleo generado – Hasta 10 puntos.

Proiektuak sortutako guztizko enplegu-

Se tendrán en cuenta el número de empleos



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

kopurua hartuko da kontuan. Sortu beharreko lanpostu berri bakoitzeko 2 puntu emango dira, 10 puntuko mugarekin.

totales generados por el proyecto. Se puntuará con 2 puntos por cada puesto nuevo de trabajo a crear, con un límite de 10 puntos.

4. Alokairuaren prezioa – 5 puntu arte.

4. *Precio del alquiler – Hasta 5 puntos.*

Kale Nagusia eta Plaza Nagusia / Calle Mayor y Plaza Mayor	
11,00 € m2	1
10,50 € m2	3
10,00 € m2	5
Alde zaharreko beste kale batzuk / Otras calles del Casco Histórico: Etxezarreta, Done Petri, Andre Mari, Goitia, Elkano, Legazpi, Goen, Urdaneta (hasta nº30 arte) eta Filipinak (hasta nº6 arte)	
10,50 € m2	1
10,00 € m2	3
9,50 € m2	5
Garagarza Plaza, J.M. Barandiaran Plaza eta Urdaneta kalea (desde Nº30 tik aurrera)	
10,00 € m2	1
9,50 € m2	3
9,00 € m2	5
P21 merkataritza-galeria eta udalerriko beste kale edo auzo batzuk / Galería Comercial P21 y otras calles o barrios del municipio	
9,50 € m2	1
9,00 € m2	3
8,50 € m2	5

5. Euskararen presentzia proiektuan – 5 puntu, gehienez.

5. *Presencia del euskera en el proyecto – Hasta 5 puntos.*

Proiektuan euskarak duen presentzia baloratuko da, 5 puntu gehienez, eta "Zuen establezimenduan euskarak duen tratamenduari buruzko dokumentuan" zehaztu beharko da zein hizkuntzatan dagoen establezimenduaren errotulu nagusia, errotulazio txikia, sare sozialak, webgunea, bai eta jendeari begira lan egiten duten langileen euskararen ezagutza ere.

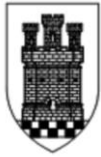
Se valorará la presencia del euskera en el proyecto, hasta un máximo de 5 puntos, y en el "Documento acerca del tratamiento del euskera en vuestro establecimiento" se deberá especificar en qué idioma se encuentra el rótulo principal del establecimiento, la pequeña rotulación, las redes sociales, la web, así como el conocimiento del euskera del personal que trabaje de cara al público.

6. Berdintasuna – 5 puntu, gehienez.

6. *Igualdad - Hasta 5 puntos*

- Proiektuan genero-ikuspegia txertatzea

- *Incorporación de la perspectiva de*



(Ordizian emakumeen eta gizonen berdintasuna bultzatzen lagundu dezaketen proposamenak, hizkuntza inklusiboa, indarkeria matxistaren prebentzioa, etab.).

- Kalteberatasun handieneko egoeran dauden emakumeen kontratazioa bultzatzea: beren ezaugarri bereziengatik beste batzuen aldean egoera ahulean daudela uste duten pertsonak, hala nola langabezian egotea, DSBE jasotzea, dibertsitate funtzionala duten pertsonak izatea, bereziki kontuan hartuta emakumeak buru dituzten guraso bakarreko familiak, genero-indarkeria jasan izana.

género en el proyecto (Propuestas que desde el sector puedan contribuir a impulsar la igualdad de mujeres y hombres en Ordizia, lenguaje inclusivo, prevención violencia machista, etc.

- *Impulso de la contratación de mujeres en situación de mayor vulnerabilidad: Personas que por sus especiales características se consideran desfavorecidas respecto de otras, tales como estar en paro, percibir la RGI, ser personas con diversidad funcional, teniendo en cuenta de forma especial a las familias monoparentales encabezadas por mujeres, haber sufrido violencia de género.*

7. Ingurumena – 5 puntu, gehienez. Produktuak saltzen dituzten kasuetan, poltsa berrerabilgarriak edo biodegradagarriak erabiltzen badira: 5 Puntu

7. Medio ambiente – Hasta 5 puntos. En el caso de venta de productos, si se utilizan bolsas reutilizables o biodegradables: 5 puntos.

HAMALAU GARRENA. Diru-laguntzaren banakako zenbatekoa zehazteko irizpideak

DECIMOCUARTO. Criterios para determinar la cuantía individualizada de la subvención

Eskaera bakoitzeko eman daitezkeen gehieneko zenbatekoak honako hauek dira:

Las cuantías máximas por cada solicitud son las siguientes:

Lokala erostea / Compra del local		
Lokalaren katastro-balioaren % 4, 3.000 €-ra arte gehienez. El 4 % del valor catastral del local hasta un máximo de 3.000 €.		
Alokariua / Alquiler		
Urtea/Año	Portzentaia/Porcentaje	Muga / Límite
1	40%	300€
2	25%	200€

HAMABOS GARRENA. Laguntzak emateko prozedura antolatzeke, bideratzeko eta ebazteko eskumena duten organoak

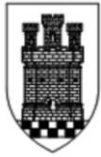
DECIMOQUINTO. Órganos competentes para la ordenación, instrucción y resolución del procedimiento de concesión

Ordiziako Udaleko Idazkaritzak bideratuko du prozedura.

La instrucción del procedimiento se llevará a cabo por la Secretaría del Ayuntamiento de Ordizia.

Alkatetza da dirulaguntza-prozedura antolatzeke eta ebazteko organo eskuduna,

El órgano competente para la ordenación y resolución del procedimiento de concesión



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

egin ditzakeen eskuordetzei kalterik egin gabe.

es la Alcaldía, sin perjuicio de las delegaciones que pueda efectuar.

HAMASEIGARRENA. Batzordearen osaera

Balorazio-

DECIMOSEXTO. Composición de la comisión de valoración

- Garapen ekonomikoaren arloaren ardura duen zinegotzigoaren titularra.
- GOIEKI Goierriko eskualde-garapenerako agentziaren ordezkaria.
- ORDIZIAN merkataritza, ostalaritza eta zerbitzuen elkartearen ordezkaria.
- Ordiziako Udaleko Administrazio Orokorreko teknikaria.

- Titular de la Concejalía responsable del área de desarrollo económico.
- Representante de la agencia de desarrollo comarcal de Goierri GOIEKI.
- Representante de la asociación de comercio, hostelería y servicios ORDIZIAN.
- Personal técnico de Administración General del Ayuntamiento de Ordizia.

HAMAZAZPIGARRENA. Ebazteko eta jakinarazteko epea

DECIMOSÉPTIMO. Plazo de resolución y notificación

Behin betiko ebazpena emateko eta jakinarazteko gehieneko epea sei hilabetekoa da, dagokion deialdia argitaratzen denetik aurrera.

El plazo máximo para resolver y notificar la resolución definitiva es de seis meses a partir de la publicación de la correspondiente convocatoria.

HEMEZORTZIGARRENA. Diru-laguntzen ordainketa

DECIMOCTAVO. Abono de las subvenciones

2022ko gastuen % 100 ordainduko da eskabidea aurkeztu denean, justifikazioa behar bezala egin dela egiaztatu ondoren.

Se abonará el 100% de la subvención relativa a los gastos del año 2022 con la presentación de la solicitud, previa comprobación de que la justificación se ha realizado de forma correcta.

HEMERETZIGARRENA. Zuriketa aurkezteko modua, aurkeztu beharreko dokumentazioa eta memorian sartu beharreko alderdiak.

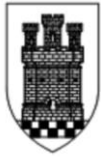
DECIMONOVENO. Forma de justificación, documentación a presentar y extremos a incluir en la memoria.

Dirulaguntzaren eskabidearekin batera aurkeztuko da, interesdunak aurkeztu beharreko dokumentazioa arautzen duen apartatuan ezarritakoaren arabera.

Se presentará junto con la solicitud de subvención, de acuerdo con lo establecido en el apartado que regula la documentación a aportar por la persona interesada.

HOGEGARRENA. Dirua itzultzeko araubidea

VIGÉSIMO. Régimen de reintegro



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

Ordiziako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VI. tituluari ezarritakoa aplikatuko da, baita honako hauetan xedatutakoa ere: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua eta gainerako araudi aplikagarria.

Será de aplicación lo establecido en el Título VI de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia, así como lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.

HOGUITABATGARRENA. Arau-hausteen eta zehapenen araubidea

Ordiziako Udalaren Dirulaguntzen Ordenantza Orokorraren VIII. tituluari ezarritakoa aplikatuko da, baita honako hauetan xedatutakoa ere: Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra, uztailaren 21eko 887/2002 Errege Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren Erregelamendua eta gainerako araudi aplikagarria.

VIGESIMO PRIMERO. Régimen de infracciones y sanciones

Será de aplicación lo establecido en el Título VIII de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Ordizia, así como lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el Reglamento de la Ley General de Subvenciones, aprobado por Real Decreto 887/2002, de 21 de julio y el resto de normativa aplicable.

DEIALDIA

CONVOCATORIA

LEHENENGOA. Dirulaguntzaren xedea eta baldintzak

Dirulaguntza honen xedea da hiri-ekonomiaren eremuan jarduera ekonomikoari eta enpleguari eusteko dirulaguntzen emakida arautzea, pertsonen zuzendutako era guztietako zerbitzuei eta jarduerari lotutako enpresa-ekimen berriak abian jartzea, eta Ordiziako lokalak eta espazio hutsak dinamizatzea, dirulaguntzaren oinarri espezifikoetan ezarritakoaren arabera.

PRIMERO. Objeto y condiciones de la subvención

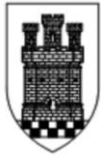
El objeto de la subvención es el mantenimiento de la actividad económica y el empleo en el ámbito de la economía urbana, la puesta en marcha de nuevas iniciativas empresariales vinculadas a todo tipo de servicios y actividades dirigidas a las personas, así como la dinamización de locales y espacios vacíos de Ordizia según lo establecido en las Bases Específicas de la subvención.

BIGARRENA. Diru-laguntzaren xede diren kredituak eta aurrekontu-partida

Programa honen bidez deitutako laguntzen guztizko zenbatekoa 27.000€ da 2023ko aurrekontu-ekitaldirako, eta 1 471.02.430.00.0261 2023 aurrekontu-partidaren kargura finantzatuko da.

SEGUNDO. Créditos y partida presupuestaria a los que se imputa la subvención

El importe total de las ayudas convocadas a través del presente programa asciende a la cantidad de 27.000€ para el ejercicio presupuestario de 2023 y será financiado con cargo a la partida presupuestaria 1 471.02.430.00.0261 2023.



Ordiziako Udala

2023GOIO0004

Hala ere, eskaeren kopuruak eta zenbatekoak bideratutako zenbatekoa gainditzen badute, Ordiziako Udalak zenbateko hori handitu ahal izango du, aurrekontu-baliabideen arabera.

No obstante, si el número y cuantía de solicitudes superase la cantidad destinada, el Ayuntamiento de Ordizia podrá ampliar el citado importe, en función de su disponibilidad presupuestaria.